

C-268

Third Session, Fortieth Parliament,
59 Elizabeth II, 2010

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-268

An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years)

AS PASSED

BY THE HOUSE OF COMMONS
MARCH 3, 2010

C-268

Troisième session, quarantième législature,
59 Elizabeth II, 2010

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-268

Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans)

ADOPTÉ

PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 3 MARS 2010

SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code* to include a minimum punishment of imprisonment for a term of five years for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years.

SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code criminel* afin de prévoir une peine d'emprisonnement minimale de cinq ans pour l'infraction de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-268

PROJET DE LOI C-268

An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years)

Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans)

R.S., c. C-46

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. C-46

1. Paragraph (a) of the definition “offence” in section 183 of the *Criminal Code* is amended by adding the following after subparagraph (xlvii.1):

1. L’alinéa a) de la définition de « infraction », à l’article 183 du *Code criminel*, est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (xlvii.1), de ce qui suit :

(xlvii.11) section 279.011 (trafficking of a person under the age of eighteen years),

(xlvii.11) l’article 279.011 (traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans),

2. The Act is amended by adding the following after section 279.01:

2. La même loi est modifiée par adjonction, après l’article 279.01, de ce qui suit :

Trafficking of a person under the age of eighteen years

279.011 (1) Every person who recruits, transports, transfers, receives, holds, conceals or harbours a person under the age of eighteen years, or exercises control, direction or influence over the movements of a person under the age of eighteen years, for the purpose of exploiting them or facilitating their exploitation is guilty of an indictable offence and liable

279.011 (1) Quiconque recrute, transporte, transfère, reçoit, détient, cache ou héberge une personne âgée de moins de dix-huit ans, ou exerce un contrôle, une direction ou une influence sur les mouvements d’une telle personne, en vue de l’exploiter ou de faciliter son exploitation commet une infraction passible, sur déclaration de culpabilité par voie de mise en accusation :

Traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans

(a) to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of six years if they kidnap, commit an aggravated assault or aggravated sexual assault against, or cause death to, the victim during the commission of the offence; or

a) d’un emprisonnement à perpétuité, la peine minimale étant de six ans, s’il enlève la personne, se livre à des voies de fait graves ou une agression sexuelle grave sur elle ou cause sa mort lors de la perpétration de l’infraction;

(b) to imprisonment for a term of not more than fourteen years and to a minimum punishment of imprisonment for a term of five years, in any other case.

b) dans les autres cas, d’un emprisonnement maximal de quatorze ans, la peine minimale étant de cinq ans.

Consent	(2) No consent to the activity that forms the subject-matter of a charge under subsection (1) is valid.	(2) Ne constitue pas un consentement valable le consentement aux actes à l'origine de l'accusation.	Consentement
	3. Sections 279.02 and 279.03 of the Act are replaced by the following:	3. Les articles 279.02 et 279.03 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :	5
Material benefit	279.02 Every person who receives a financial or other material benefit, knowing that it results from the commission of an offence under subsection 279.01(1) or 279.011(1), is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than ten years.	279.02 Quiconque bénéficie d'un avantage matériel, notamment pécuniaire, qu'il sait provenir de la perpétration de l'infraction visée aux paragraphes 279.01(1) ou 279.011(1) commet une infraction passible, sur déclaration de culpabilité par voie de mise en accusation, d'un emprisonnement maximal de dix ans.	Avantage matériel
Withholding or destroying documents	279.03 Every person who, for the purpose of committing or facilitating an offence under subsection 279.01(1) or 279.011(1), conceals, removes, withholds or destroys any travel document that belongs to another person or any document that establishes or purports to establish another person's identity or immigration status is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than five years, whether or not the document is of Canadian origin or is authentic.	279.03 Quiconque, en vue de faciliter ou de perpétrer l'infraction visée aux paragraphes 279.01(1) ou 279.011(1), cache, enlève, retient ou détruit tout document de voyage d'une personne ou tout document pouvant établir ou censé établir l'identité ou le statut d'immigrant d'une personne, qu'il soit authentique ou non, canadien ou étranger, commet une infraction passible, sur déclaration de culpabilité par voie de mise en accusation, d'un emprisonnement maximal de cinq ans.	Rétention ou destruction de documents
	4. Subsection 486(3) of the Act is replaced by the following:	4. Le paragraphe 486(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	25
Reasons to be stated	(3) If an accused is charged with an offence under section 151, 152, 153, 153.1, 155 or 159, subsection 160(2) or (3) or section 163.1, 171, 172, 172.1, 173, 212, 271, 272, 273, 279.01, 279.011, 279.02 or 279.03 and the prosecutor or the accused applies for an order under subsection (1), the judge or justice shall, if no such order is made, state, by reference to the circumstances of the case, the reason for not making an order.	(3) Si une personne est accusée d'une infraction prévue aux articles 151, 152, 153, 153.1, 155 ou 159, aux paragraphes 160(2) ou (3) ou aux articles 163.1, 171, 172, 172.1, 173, 212, 271, 272, 273, 279.01, 279.011, 279.02 ou 279.03 et qu'elle ou le poursuivant fait une demande pour obtenir l'ordonnance prévue au paragraphe (1), le juge ou le juge de paix doit, si aucune ordonnance n'a été rendue à la suite de cette demande, en exposer les motifs en faisant appel aux circonstances de l'espèce.	Motifs
	5. Subparagraph 486.4(1)(a)(i) of the Act is replaced by the following:	5. Le sous-alinéa 486.4(1)a)(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	
	(i) an offence under section 151, 152, 153, 153.1, 155, 159, 160, 162, 163.1, 170, 171, 172, 172.1, 173, 210, 211, 212, 213, 271, 272, 273, 279.01, 279.011, 279.02, 279.03, 346 or 347,	(i) une infraction prévue aux articles 151, 152, 153, 153.1, 155, 159, 160, 162, 163.1, 170, 171, 172, 172.1, 173, 210, 211, 212, 213, 271, 272, 273, 279.01, 279.011, 279.02, 279.03, 346 ou 347,	
	6. Paragraph (a.1) of the definition "primary designated offence" in section 487.04 of the Act is amended by adding the following after subparagraph (vii.1):	6. L'alinéa a.1) de la définition de « infraction primaire », à l'article 487.04 de la même loi, est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (vii.1), de ce qui suit :	
	45		

(vii.11) section 279.011 (trafficking of a person under the age of eighteen years),

7. Paragraph (b) of the definition “designated offence” in subsection 490.011(1) of the Act is amended by adding the following after subparagraph (vii.1):

(vii.11) section 279.011 (trafficking of a person under the age of eighteen years),

8. Paragraph (b) of the definition “designated offence” in subsection 752 of the Act is amended by adding the following after subparagraph (xx):

(xx.1) section 279.011 (trafficking of a person under the age of eighteen years),

(vii.11) article 279.011 (traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans),

7. L’alinéa b) de la définition de « infraction désignée », au paragraphe 490.011(1) de la même loi, est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (vii.1), de ce qui suit :

(vii.11) l’article 279.011 (traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans),

8. L’alinéa b) de la définition de « infraction désignée », à l’article 752 de la même loi, est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (xx), de ce qui suit :

(xx.1) l’article 279.011 (traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans),

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Letter mail

Poste-lettre

1782711

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En case de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

Available from:

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943

Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757

publications@pwgsc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>

Disponible auprès de :

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943

Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757

publications@tpsgc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>